

KĀMARŪPAŚĀSANĀVALĪ



Editor

DR. D. SARMA, M.A., Ph.D.

Translators

SRI P. D. CHOWDHURY, M.A., B.L.

PROF. R. K. DEVA SARMA, M.A.

DR. D. SARMA, M.A., Ph.D.

Ref/section - 686



REF686

MANGALDAI COLLEGE CENTRAL LIBRARY

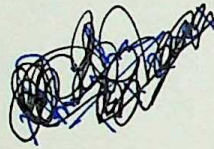
PUBLICATION BOARD, ASSAM

Gauhati-781021

© 1981 By Publication Board, Assam

Published by
CHANDRA PRASAD SAIKIA
Secretary
Publication Board, Assam

First Published 1981



Price Rs. 100.00, \$ 20, £ 10

Printed at
Sree Saraswaty Press Ltd.
(Under W.B. Govt's Management)
32, Acharya Prafulla Ch. Road
Calcutta-700 009

CONTENTS

PART I—GENERAL INTRODUCTION

A.	INTRODUCTORY	...	...	1-8
B.	HISTORICAL MATERIALS	...	...	8-97
1.	Early Historical Materials Gleaned from Various Sources,	...	...	8-13
	(a) Ancient Scriptures,	...	...	8-10
	(i) <i>The Rāmāyaṇa</i>,	...	...	8-9
	(ii) <i>The Mahābhārata</i>,	...	...	9
	(b) Earlier Inscriptions,	...	...	10
	(c) Earlier Literature,	...	...	10-13
	<i>Kālidāsa</i> , pp 10-11; <i>Rājatarāṅgiṇī</i> , p II; <i>Kālikā Purāna</i>,	...	...	11-13
	(d) Accounts of Early Foreign Travellers and Historians,	...	...	13
2.	Historical Materials in the Inscriptions,	...	...	13-15
	—Names of Kings of the Dynasty of Bhāskaravarmā,	...	...	13-14
	Names of Kings of the Dynasty of Sālastambha,	...	...	14-15
	Names of Kings of the Pāla Dynasty of Assam,	...	...	15
3.	Discrepancies in the Historical Materials,	...	...	15-19
	(a) Those in the Ancient Scriptures, pp 15-17; (b) Those in the Inscriptions,	...	...	17-19
4.	References found in the Contemporary Inscriptions of the Neighbouring Area,	...	...	19-21
5.	Local Traditions in Assam,	...	...	21
6.	Verification of the Historical Materials,	...	...	21-28
	(a) Those in <i>the Rāmāyaṇa</i> , pp 21-22; (b) Those in <i>the Mahābhārata</i>,	...	...	22-25
	(c) Those in the works of Kālidāsa and Bāṇabhaṭṭa, p 25; (d) Those in <i>the</i> <i>Rājatarāṅgiṇī</i> , p. 25. (e) Those in the Inscriptions,	...	...	25-28
7.	Construction of Political History of <i>Ancient Kāmarūpa</i>,	...	...	28-93
	(i) Extent of the Kingdom,	...	...	28-33
	(a) From the Data in <i>the Rāmāyaṇa</i> and <i>the</i> <i>Mahābhārata</i>,	...	...	28-33
	(b) From the Data of <i>the Kālikāpurāna</i>,	...	...	33-35
	(ii) The Evolution of the Name of <i>Kāmarūpa</i>,	...	...	36
	(iii) The Ascendancy of <i>Kāmarūpa</i> after the <i>Śuṅga Period</i>,	...	...	36
	(iv) State of the kingdom in <i>the Gupta Period</i>,	...	...	36-38
	(v) During the Rule of Bhūtivarmā,	...	...	39-42
	(vi) Aggrandisement during the Rule of Mahendravarmā,	...	...	43

(vii) Beginning of the Process of Reassertion—Kalyāṇavarmā,	...	43-45
(viii) Sylhet—a part of <i>Kāmarūpa</i> ,	...	45
(ix) Completion of the Process of Reassertion,	...	45-46
(x) Fading of the Glory after Bhūtivarmā,	...	46
(xi) Chandramukhavarmā,	...	46-47
(xii) Re-expansion during the Days of Sthitavarmā,	...	47
(xiii) A Set-back before Bhāskara's Advent: Power Alignment in India,	...	47-51
(xiv) Expansion of <i>Kāmarūpa</i> during Bhāskara's Time,	...	51-56
(xv) Advent of the Sālastambha Family,	...	56-57
(xvi) Devavarmā's Rule,	...	57-58
(xvii) Possession of the Throne of <i>Kāmarūpa</i> by Sālastambha,	...	58
(xviii) Name of the Capital City,	...	58-60
(xix) Location of the Capital City,	...	60-63
(xx) The Reign of Harjaravarmā—Extent of His Kingdom,	...	63-64
(xxi) Kings of the Sālastambha Dynasty before Harjaravarmā	...	64-66
(xxii) Extent during the Reign of King Vanamālavarmadeva	...	67
(xxiii) Extent of the Kingdom during the Rule of Balavarmā III,	...	67-68
(xxiv) The Establishment of the Pāla Dynasty,	...	68-69
(xxv) Extent Squeezed during the Rule of Brahmapāla,	...	69-70
(xxvi) King Ratnapāla—His Capital <i>Durjayā</i> ,	...	70-73
(xxvii) Purandarapāla—Crown Prince and Regent of <i>Kāmarūpa</i> in the North- Eastern Region,	...	73-74
(xxviii) Indrapāla—Extent of His Kingdom,	...	74-75
(xxix) King Gopālavarmadeva,	...	75-76
(xxx) King Harṣapāla—Fading of the Glory,	...	76-78
(xxxi) Dharmapāla—His Glorious Rule,	...	78-79
(xxxii) <i>Śrāvasti</i> of <i>Uttarakośala</i> Formed Part of the <i>Kāmarūpa</i> Kingdom during Pāla Regime,	...	79-82
(xxxiii) <i>Kāmarūpanagara</i> —the New Capital,	...	82-83
(xxxiv) <i>Kāmarūpa</i> and <i>Kamatā</i> are two Different Names,	...	83-85
(xxxv) After Dharmapāla, Jayapāla,	...	85-93
8. Chronology of the <i>Prāgjyotiṣa</i> — <i>Kāmarūpa</i> Kings,	...	93-97
C. POLITICAL INSTITUTIONS,	...	98-127
(i) Kingship,	...	98-101
(ii) Principles underlying Governance,	...	101-104
(iii) The Coronation Ceremony as a Part of the <i>Rājasūya</i> Sacrifice,	...	104-106
(iv) The <i>Aśvamedha</i> Sacrifice,	...	106-107
(v) The Imperial Titles,	...	107-109
(vi) Other Royal Titles,	...	109-110
(vii) Royal Consorts,	...	110-111

(viii) The Crown Prince,	...	...	111
(ix) The Council of Ministers,	...	...	111-114
(x) Judicial Department,	...	...	114-116
(xi) Other Officials Connected with the Administration of Justice,	...	...	116-117
(xii) Administrative Divisions,	...	...	117-120
(xiii) Other Officers Mentioned,	...	...	120
(xiv) The <i>Naukābandhika</i>,	...	...	120-121
(xv) <i>Auparikarika</i>,	...	...	122
(xvi) <i>Authetika</i>,	...	...	122
(xvii) Nature of Land Settlement,	...	...	122-126
(xviii) The Military Organisation,	...	...	126-127

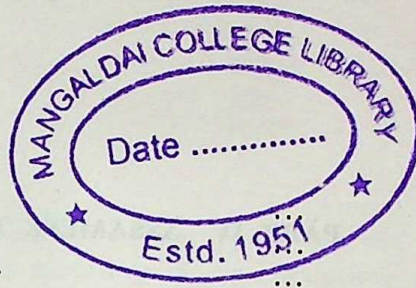
D. TRENDS IN THE GROWTH OF CULTURE AND RELIGION

RELIGION	...	...	128-159
(i) Geographical Position of <i>Prāgjyotiṣa</i> or <i>Ancient Kāmarūpa</i>,	...	...	128-130
(ii) <i>Aryāvarta</i> Extended as far as the Eastern Hills,	...	...	130-132
(iii) East is the Cradle of Aryan Culture,	...	...	132-133
(iv) <i>Pālakāpya</i> Muni of the East,	...	...	133-134
(v) Fight of the Aryans against Aryans,	...	...	134-135
(vi) Two Streams of Settlement—the Alpines and the Aryans	...	...	135
(vii) Affinity of Language of the "Outer Band" of the Gangetic Valley	...	...	135-136
(viii) The Route Lay on the North—References in <i>Kālidāsa</i>,	...	...	136-138
(ix) Direct Communication with Tibet, China and Kashmir	...	...	138
(x) <i>Bhagadatta</i> belongs to the Race of the <i>Śivis</i>,	...	...	139
(xi) Association of <i>Amūrttarajas</i> with <i>Girjvāja</i> and <i>Prāgjyotiṣa</i> Points out to an Alpine Origin of Its People,	...	...	139-140
(xii) <i>Kalītās</i> are of Alpine Origin,	...	...	140
(xiii) The <i>Kāmbojas</i> , the <i>Śivis</i> , the <i>Kekayas</i> , the <i>Kulūtas</i> are Branches of the Alpine Race,	...	...	141
(xiv) <i>Bhagadatta</i> therefore Belonged to the Alpine Race,	...	...	141-142
(xv) Emergence into the Daylight of History,	...	...	142-143
(xvi) A Possible Relation Between the <i>Śivis</i> and the <i>Kulūtas</i>,	...	...	143
(xvii) Traces of Two Distinct Cultures,	...	...	144
(xviii) The Aryan Culture—Its Manifestations in the Social System,	...	...	144
(xix) The Four Stages of Life—Its Basic Concept,	...	...	144-145
(xx) Vedic Culture—Study of <i>The Vedas</i>,	...	...	145-146
(xxi) Culture and Activity,	...	...	146
(xxii) Study of <i>Mīmāṃsā</i> and Performance of Sacrifices,	...	...	146-147
(xxiii) The Duties to be performed by a <i>Brāhmaṇa</i>,	...	...	147
(xxiv) The <i>caturvargas</i>,	...	...	147-148

(xxv) Religion,	...	...	148-149
(xxvi) The Religion is Liberal comprising Śaivism and Vaiṣṇavism,	...	...	149-150
(xxvii) Other Gods Worshipped— <i>Balabhadra, Indra, Harihara</i> etc.	...	...	150-151
(xxviii) Nature of <i>Śiva-Śakti</i>,	...	...	152
(xxix) Two Streams of <i>Śiva-Worship</i>,	...	...	153
(xxx) <i>Śiva</i> is Both Aryan and Trans-Himālayān,	...	...	153-155
(xxxi) Concept of <i>Śiva-Śakti</i> Synthesised into a Unity with Hari,	...	...	155
(xxxii) Separate Worship of <i>Hātakaśūlin</i>,	...	...	155-156
(xxxiii) Central Deity of the Indigenous People Identified with <i>Śiva</i> or <i>Haḍap-peśvara</i>,	...	...	156
(xxxiv) The Tantric and the <i>Śiva-Śakti</i> Worships are Different from Later Tantric Forms of Religious Excesses,	...	...	156-158
(xxxv) Tantric Form of Religious Excesses is <i>Tantric Buddhism</i> or <i>Vajrayāna</i>,	...	...	158-159
E. LITERARY VALUE OF THE COPPER-PLATE INSCRIPTIONS OF ASSAM,	...	...	160-168
F. THE RELATIONSHIP OF THE LANGUAGE OF THE INSCRIPTIONS WITH EARLIER ASSAMESE,	...	...	169-178
G. THE GROWTH AND DEVELOPMENT OF ASSAMESE SCRIPT,	...	...	179-198

PART II—TEXTS

Umācal Rock Inscription of Surendravarmā—	...	...	1-2
Bargaṅgā Rock Inscription of Bhūtivarmā—	...	...	3-4
The Nālandā Seal of Bhāskaravarmā—	...	...	5-6
Ḍubi Plates of Bhāskaravarmā—	...	...	7-18
Nidhānpur Plates of Bhāskaravarmā—	...	...	19-32
Copper-bell Inscription of Śrikumāra—	...	...	33-35
Hāyuñthal Copper-plate Inscription of Harjaravarmā—	...	...	36-39
Tezpur Rock Inscription of Harjaravarmā—	...	...	40-42
Tezpur Copper-plates Inscription of Vanamāla-varmadeva—	...	...	43-49
Parvatīyā Plates of Vanamālavarmadeva—	...	...	50-55
Inscribed Image of Sūrya from Kāki—	...	...	56-57
The Viṣṇu Image Inscription from Deopānī—	...	...	58-59
Inscription on a Harihara image from Deopānī (No. 1)—	...	...	60-62
Inscribed Image of Harihara from Deopānī (No. 2)—	...	...	63-64
Howraghat Plates of Balavarmā III—	...	...	65-70



Nowgong Plates of Balavarmā III—	...	71-77
Bargaon Grant of Ratnapāla—	...	78-87
The Sualkuci Grant of Ratnapāla—	...	88-90
The Gauhāti Grant of Indrapāla—	...	91-98
The Guakuci Grant of Indrapāla—	...	99-102
The Gächthal Copper-plates Inscription of Gopālavarmadeva—	...	103-117
Khonāmukh Plates of Dharmapāla—	...	118-123
Śubhañkarapāṭaka Plates of Dharmapāla—	...	124-131
The Puṣpabhadrā Plates of Dharmapāla—	...	132-139
Kānāibarasī Rock Inscription—	...	140-141
Stone Inscription of Samudrapāla (Found at Āmbāri)—	...	142-143
Gächthal Pillar Inscription—	...	144-146

PART III—ENGLISH TRANSLATIONS

Umācal Rock Inscription of Surendravarmā—	...	149
Bargaṅgā Rock Inscription of Bhūtivarmā—	...	150
The Nālandā Seal of Bhāskaravarmā—	...	151
The Ḍubi Plates of Bhāskaravarmā—	...	152-160
The Nidhānpur Plates of Bhāskaravarmā—	...	161-166
Copper-bell Inscription of Śrikumāra—	...	167
Hāyuñthal Copper-plate Inscription of Harjaravarmā—	...	168-169
Tezpur Rock Inscription of Harjaravarmā—	...	170-172
Tezpur Copper-plates Inscription of Vanamālavarmadeva—	...	173-176
Parvatīyā Plates of Vanamālavarmadeva—	...	177-178
Inscribed Image of Sūrya from Kāki—	...	179
Inscription on a Harihara Image from Deopāni (No. 1)—	...	180
Inscribed Image of Harihara from Deopāni (No. 2)—	...	181
Nowgong Plates of Balavarmā III—	...	182-185
Howraghat Plates of Balavarmā—	...	186-189
Bargaon Grant of Ratnapāla—	...	190-196
The Suālkuci Grant of Ratnapāla—	...	199-198
The Gauhāti Grant of Indrapāla—	...	199-202
The Guākuci Grant of Indrapāla—	...	203-206
The Gächthal Copper-plates Inscription of Gopālavarmadeva—	...	207-213
Khonāmukh Plates of Dharmapāla—	...	214-216
Śubhañkarapāṭaka Plates of Dharmapāla—	...	217-221
The Puṣpabhadrā Plates of Dharmapāla—	...	222-225
Kānāibarasī Rock Inscription—	...	226
Stone Inscription of Samudrapāla (found at Āmbāri)—	...	227
Gächthal Pillar Inscription—	...	228

PART IV—ASSAMESE TRANSLATIONS

সুৰেন্দ্ৰবৰ্মাৰ উমাচল-পাষণালিপি	...	...	231
ভূতিবৰ্মাৰ বৰঙালিপি	...	...	231
ভাস্কৰবৰ্মাৰ নালন্দামোহৰ	...	...	231
ভাস্কৰবৰ্মাৰ ডুবি তাম্ৰশাসন	...	...	232-237
ডুৰিশাসনৰ চিলমোহৰৰ অনুবাদ	...	...	238
ভাস্কৰবৰ্মাৰ নিধানপুৰ তাম্ৰশাসন	...	...	238-246
শ্ৰীকুমাৰৰ তাম্ৰঘণ্টালিপি	...	...	247
হৰ্জৰবৰ্মাৰ তাম্ৰশাসন (হাইয়ুংথলিপি)	...	...	247-248
হৰ্জৰবৰ্মাৰ তেজপুৰপাষণালিপি	...	...	249
বনমালদেৱৰ তেজপুৰ তাম্ৰশাসন	...	...	249-252
বনমালদেৱৰ পৰ্বতীয়া ফলি	...	...	253
কাৰিকৰ সূৰ্য্যপ্ৰতিমা লিপি	...	...	254
দেওপানীৰ হৰিহৰ মূৰ্তি লিপি(১)	...	...	254
দেওপানীৰ হৰিহৰ মূৰ্তি লিপি(২)	...	...	254
বলবৰ্মাৰ তামৰ ফলি (নগাঙ লিপি)	...	...	255-257
বলবৰ্মাৰ তামৰ ফলি (হাওৰাঘাট লিপি)	...	...	258-260
বহুপালদেৱৰ প্ৰথম তামৰ ফলি (বৰগাঙ লিপি)	...	...	261-263
বহুপালদেৱৰ দ্বিতীয় তামৰ ফলি (শুৱালকুচি লিপি)	...	...	264
ইন্দ্ৰপালদেৱৰ প্ৰথম তামৰ ফলি (গুৱাহাটী লিপি)	...	...	265-267
ইন্দ্ৰপালদেৱৰ দ্বিতীয় তামৰ ফলি (গুৱাকুচি লিপি)	...	...	268-270
গোপালদেৱৰ গাছতল লিপি	...	...	271-273
ধৰ্মপালদেৱৰ খোনামুখ লিপি	...	...	274-275
ধৰ্মপালদেৱৰ শূভস্কৰ পাটক লিপি	...	...	275-277
ধৰ্মপালদেৱৰ পুষ্পভদ্ৰা লিপি	...	...	278-280
কানাইবৰশী শিলালিপি	...	...	281
সমুদ্ৰপালৰ আমবাৰিৰ শিলালিপি	...	...	281
গাছতলৰ শিলালিপি	...	...	281

APPENDICES

Appendix A—Additional Notes and Comments	..	..	283-295
Appendix B—Bibliography	..	..	296-299
Appendix C—Word Index (General Introduction)	..	..	300-315
Appendix D—Word Index (Texts and English translations)	..	..	316-325
Appendix E—Addendum Et Corrigendum	..	..	326-328

Besides the "General Introduction" written by the editor, Dr. Dimbeswar Sarma, the English and the Assamese renderings of the inscriptions are by Scholars as follows:

1. Dr. Dimbeswar Sarma:

Umācal Rock Inscription of Surendravarmā.
Bargaṅgā Rock Inscription of Bhūtivarmā.
The Nālandā Seal of Bhāskarvarmā.
Copper-bell Inscription of Śrikumāra.
Tezpur Rock Inscription of Harjaravarmā.
Tezpur Copper-plates Inscription of Vanamālavarmadeva.
Parvatīyā Plates of Vanamālavarmadeva.
Inscribed Image of Sūrya from Kāki.
The Viṣṇu Image Inscription from Deopānī.
Inscription on a Harihara image from Deopānī (No. 1).
Inscribed Image of Harihara from Deopānī (No. 2).
Nowgong Plates of Balavarmā III.
Bargaon Grant of Ratnapāla.
The Śuālkuci Grant of Ratnapāla.
The Gāchtal Copper-plates Inscription of Gopālavarmadeva.
Kānāibaraśī Rock Inscription
Stone Inscription of Samudrapāla (found at Āmbāri).
Gāchtal Pillar Inscription.

2. Sri Premadhar Chowdhury & Dr. Dimbeswar Sarma:

The Ḍubi Plates of Bhāskaravarmā.

3. Sri Premadhar Chowdhury:

The Nidhānpur Plates of Bhāskaravarmā.
Hāyūnthal Copper-plate Inscription of Harjaravarmā.

4. Prof. Rajanikanta Deva Sarma:

Howraghat Plates of Balavarmā III.
The Gauhāti Grant of Indrapāla.
The Guakuchi Grant of Indrapāla.
Khonāmukh Plates of Dharmapāla.
Śubhaṅkarapāṭaka Plates of Dharmapāla.
The Puṣpabhadra Plates of Dharmapāla.